



The exam consists of 3 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

A

Answer the Following Question:

(17 Marks)

1) "The theme of deceitful appearance in *Hamlet* is quite evident especially when referring to King Claudius". Elaborate.

B

Answer ONE of the Following Questions:

(15 Marks)

2) " There is an unhealthy incompatible relationship between Doc and Lola in *Come Back Little Sheba* by William Inge". Discuss.

3) "Lola is suffering from a state of loneliness though she is good-natured and kind-hearted". Explain the reasons of that feeling and elaborate.

*Best Wishes*

Universidad de Minia  
Facultad de Al-alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria: Enero 2019 (1º semestre)  
Curso: 4º  
Asignatura: Traducción (español - árabe) política y literaria  
Tiempo: 2 horas



جامعة المنيا  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: ترجمة إلى العربية (سياسية وأدبية)  
الزمن: ساعتان  
التاريخ: ١١/٣/٢٠١٩

El examen está formado por 3 preguntas en 2ª

الامتحان مكون من ٣ أسئلة في عدد ٢ ورقة/ورقات

### Traduce los textos siguientes al árabe:

1- Y empezamos a caminar, pero vamos en círculo, dando vueltas y vueltas una y otra vez sobre nosotros mismos. Así no llegaremos a ningún lado. Seguimos dando vueltas, encerrada la familia en sí misma, mientras nos siguen diciendo adiós con la mano los que nos han venido a despedir(...). Y un ruido ensordecedor apaga la luz de mi pesadilla, desapareciendo todas las sombras en la oscuridad de mi mente. (...). Cortan los aplausos y los vítores del discurso los pitidos del tren. Y entramos en un túnel. A mi Hermana Pequeña le dan pánico los túneles. Estamos casi a oscuras. Entonces nos cruzamos con otro tren y entran destellos de su luz por nuestras ventanillas. Mi hermana Carmen se aprieta contra mí. Es mi Hermana Mediana, la que estuvo enferma tanto tiempo. No habla casi nada. Está siempre como mareada.

El Sacerdote pinta ahora una enorme cruz en la pared de la sala de espera. Retumban en mis sienes el chirriar de la tiza y los carraspeos constantes del Sacerdote. Lleva luego a mi Hermana Pequeña y la pone contra la pared, sobre la cruz, ciñéndole una corona de flores que le alcanza mi Practicante sobre la frente. Luego saca de mi maleta el velo de la primera comunión de mi Hermana Pequeña y se lo pone. (...). Y nos ponemos en marcha todos juntos, menos la Abuela, que se queda acurrucada y sonriente sentada en su butaca en un rincón de la sala de espera. Antes de llegar a la puerta paramos, quedando por un momento la fotografía de nuestras espaldas recortadas sobre la puerta que lleva al andén. Yo vuelvo entonces la cabeza y miro atrás. Miro a la Abuela un momento y me dice adiós con la mano. Luego salimos.

2- Todo este fluir de la existencia, tan inquietante, es el que en Kantor he encontrado. Este intento desesperado de Kantor, en su obra, de ser el autor, el director, el protagonista personal, espectador también de sus recuerdos. De sus recuerdos que ya no son sus recuerdos, porque, por mucho que intente reconstruirlos, sus recuerdos murieron. Esto de los recuerdos es como si queremos parar un río y los hacemos hielo: ya no es un río. No se puede parar, las cosas se van. Como en la fotografía. Esa pretensión de que la fotografía es la realidad, es un chiste. La fotografía es la mentira

انظر خلفك لورقة

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 12 2ª Pregunta 10 3ª Pregunta 10 4ª Pregunta 00 Total: 32  
Dr. Ihab Yousef التوقيع:

Universidad de Minia  
Facultad de Al-Alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria: Enero 2019 (1º semestre)  
Curso: 4º  
Asignatura: Traducción (español - árabe) política y literaria  
Tiempo: 2 horas



جامعة المنيا  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: ترجمة إلى العربية (سياسية وأدبية)  
الزمن: ساعتان : التاسع : ١٣ / ١٥ / ٢٠١٩

El examen está formado por 3 preguntas en 2ª

الامتحان مكون من 3 أسئلة في عدد 2 ورقة/ورقات

más espantosa sobre la realidad. Una fotografía y la realidad no se parecen en nada porque precisamente la fotografía es la muerte de la realidad. Es una presunción decir que las artes modernas apresan la realidad de forma absoluta. El cine es un código. La fotografía es un código y tiene sus propias leyes.

3- Si en todas sus obras Alonso de Santos va diseminando rasgos de su personalidad e incluso de su biografía, la más claramente autobiográfica es El álbum familiar. En esta obra el inicio está marcado por una partida. El viaje se va a realizar en un tren, de tanto rendimiento expresivo en el cine, en la novela e incluso en la poesía. El dinamismo del tren contrasta con las imágenes inmovilizadas del álbum. El destino según los héroes trágicos es el que mueve o paraliza las cosas, y el aire de tragedia envuelve toda la obra, aunque siempre puede dejarse un resquicio para la comicidad. En El álbum familiar la propicia, por ejemplo, la escena en la que la abuela se empeña en salir en la foto, y ha de decirle el protagonista que para que esto suceda hay que estar vivo. El protagonista sí que está vivo, y según las palabras del maestro "puede subir". El resto de la familia, sin embargo, queda inmovilizado en el álbum. Son las imágenes congeladas del mundo cinematográfico.

Suerte...

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 12 2ª Pregunta 10 3ª Pregunta 10 4ª Pregunta 00 Total: 32  
Dr. Ihab Yousef التوقيع:

Página 2 de 2

*Ihab Yousef*

صفحة 2 من 2

الكل حذف له، فنه

Universidad de Minia - Facultad de Al-Alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria: Enero 2019 (1º semestre)  
Curso: 4º  
Asignatura: Literatura hispanoamericana  
Tiempo: 2 horas



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: أدب أمريكا اللاتينية  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: SP4201  
تاريخ الامتحان:

El examen está formado por 4 preguntas en 1ª página/s

الامتحان مكون من 4 أسئلة في عدد 1 ورقة/ورقات

- 1) Completa los huecos
  1. Vicente Huidobro invento el movimiento.....
  2. Rafael Cansinos Asséns invento el movimiento .....
  3. El estridentismo fue iniciada por .....
  4. El tema de la rebelión indígena estaba como forma indirecta en movimiento .....
  5. El gran protagonista de la narrativa del movimiento positivista es .....
  6. Cesar Vallejo de origen.....
  7. Un autor postulaba una literatura combatiente en oposición a Borges se llamaba.....
  8. Arturo Uslar Pietri de origen..... público su primera obra.....
- 2) A. Explica la historia del realismo mágico y sus autores  
b. Explica la tendencia de lo real maravilloso y biografía de su autor
- 3) Explica biografía de Neftalí Ricardo Bisoalto (1914-1973)
- 4) Menciona el movimiento con el autor de las siguientes obras

*Cien años de soledad, ficción, invención de Morel, En las calles, crónica de una muerte anunciada y los pasos perdidos*

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 8 2ª Pregunta 6 3ª Pregunta 8 4ª Pregunta 2 Total: 24  
Dr. Mohamed Khedr التوقيع: Dr. Mohamed Khedr التوقيع:

شكر

Minia University- Faculty of Al-alsun  
English Department  
Term: First Term- January 2019  
Course: 4<sup>th</sup>-Fourth Year  
Subject: History of Literature and Civilization  
Time Allowed: 2 hours



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الإنجليزية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2019)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: تاريخ الأدب والحضارة  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: EN4107  
تاريخ الامتحان: 2019/01/10

The exam consists of 3 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

Answer **Two** of the following questions:

1. Illustrate the political history of 19 th century Britain.
2. Trace the literary scene in 19 th century Britain.
3. World Wars I and II and the severe economic depression in between encouraged 20 th century English writers to explore themes like destitution, loss and accounts of adventures from the battlefronts and breadlines. Discuss.

**Best of luck!**

Distribution of the exam marks: 1st Question 8    2nd Question 8    3rd Question 8 ---- Total: 16  
Dr. Emad Ibahim El Deeb Professor's signature:

